

**Allgemeine Verkaufs- und Servicebedingungen der OKS Otto Knauf GmbH**  
(Version Juni 2015)

**General Conditions of Sale and Service of OKS Otto Knauf GmbH**  
(Version June 2015)

<b>I. Geltung</b>	<b>I. Application</b>
<p>1. Diese Allgemeinen Verkaufs- und Servicebedingungen gelten für alle - auch zukünftigen - Verträge mit Unternehmern, jur. Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen über Lieferungen und sonstige Leistungen unter Einschluss von Verträgen über Serviceleistungen (Lohnbearbeitung), und der Lieferung nicht vertretbarer Sachen. Bei Streckengeschäften gelten ergänzend die Bedingungen der Preisliste des beauftragten Lieferwerks. Einkaufsbedingungen des Käufers gelten auch dann nicht, wenn wir ihnen nicht nochmals nach Eingang bei uns ausdrücklich widersprechen.</p>	<p>1. These General Conditions of Sale and Service (Conditions) shall apply to all present and future contracts with commercial buyers, with public legal entities as well as public trusts in regard to deliveries and other services, including contracts relating to the provision of services (subcontracting) and the manufacture and supply of non fungible goods. In case of direct sales ("Streckengeschäfte"), the producer's conditions as laid down in its price list shall apply in addition to these conditions. Buyer's purchase conditions shall not be binding even if we do not expressly object to them again after their receipt.</p>
<p>2. Unsere Angebote sind freibleibend. Mündliche Vereinbarungen, Garantien, Zusicherungen und sonstige Zusagen unserer Angestellten werden erst durch unsere schriftliche Bestätigung verbindlich. Die Schriftform wird auch durch die Übermittlung von Telefaxen und durch E-Mail gewahrt.</p>	<p>2. Our offers are not binding to us. All oral agreements, guaranties, assurances and any other made or given by our sales staff shall not be binding unless confirmed by us in writing, this demand being met also in cases of telefax and e-mail transmission.</p>
<p>3. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind im Zweifel die Incoterms in ihrer jeweils gültigen Fassung. Sofern nichts Anderes vereinbart, liefern wir nach der Klausel FCA (= frei Frachtführer).</p>	<p>3. Any trade terms shall, in cases of doubt, be interpreted according to the Incoterms as amended from time to time. Unless otherwise agreed, we deliver according FCA (free carrier).</p>
<b>II. Preise</b>	<b>II. Prices</b>
<p>1. Die Preise verstehen sich, falls nichts anderes vereinbart, ab Werk oder ab Lager zuzüglich Frachten, Mehrwertsteuer und Einfuhrabgaben.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed to, our prices are based ex works or ex the place of warehouse plus freight, VAT and any import duties.</p>
<p>2. Ändern sich später als 6 Wochen nach Vertragsschluss Abgaben oder andere Fremdkosten, die im vereinbarten Preis enthalten sind, oder entstehen sie neu, sind wir hinsichtlich der noch nicht ausgelieferten Mengen im entsprechenden Umfang zu einer Preisänderung berechtigt. Entsprechendes gilt für Streckengeschäfte, wenn und soweit das mit der Lieferung beauftragte Werk nach Abschluss des Deckungsvertrages, aber vor Lieferung des Materials seinerseits zulässigerweise den Preis oder Preisbestandteile ändert. Für den Fall, dass der von uns angepasste Preis den Ausgangspreis um mehr als 15 % übersteigt, kann der Käufer innerhalb einer Woche ab dem Zeitpunkt über die Mitteilung unserer Preiserhöhung, der von der Preisanpassung betroffenen Mengen vom Kaufvertrag zurücktreten.</p>	<p>2. Should duties, taxes or other third-party charges expenses included in the agreed price change or newly incur later than 6 weeks after the conclusion of the contract, we shall be authorised to modify the price accordingly with regard to the goods not yet delivered to the Buyer. The same applies in case of direct sales if and, after conclusion of the covering transaction with the mill and before the delivery, to the extent that the mill in charge for the delivery should permissibly change its price or any part thereof for the goods. In the event that the modified price surpasses the originally agreed price by more than 15%, the Buyer may, within one week after receipt of our price modification notice, withdraw from the contract with respect to the goods affected by the price modification.</p>

3. Bei Legierungs-, Teuerungs- oder Schrottzuschlägen gelten die am Tag der Lieferung von den Lieferwerken veröffentlichten Zuschläge.	3. For alloy-, inflation- or scrap-surcharges the surcharges of the mills at the day of delivery shall be applicable.
<b>III. Zahlung und Verrechnung</b>	<b>III. Payment and Set-Off</b>
1. Zahlung hat - ohne Skontoabzug - in der Weise zu erfolgen, dass wir am Fälligkeitstag über den Betrag verfügen können. Kosten des Zahlungsverkehrs trägt der Käufer. Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Käufer nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind, sie auf demselben Vertragsverhältnis mit dem Verkäufer beruhen und/oder sie den Käufer nach § 320 BGB zur Verweigerung seiner Leistung berechtigen würden.	1. Payment shall be made without any cash discounts so that we can dispose of the sum on the due date. The Buyer may retain or set off any counterclaims only in so far as such claims are undisputed or have become legally binding and as they are not based on the same contractual relation with the Buyer and as they would not entitle him to refuse the fulfilment his contractual duties under section 320 BGB.
2. Bei Überschreitung des Zahlungsziels oder bei Verzug berechnen wir Zinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz, es sei denn, höhere Zinssätze sind vereinbart. Zusätzlich sind wir berechtigt, eine Verzugspauschale in Höhe von 40,00 € zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens bleibt vorbehalten.	2. Should the Buyer exceed the payment term or default in payment, he will be liable to pay interest at 9 %points above the basic interest rate, unless higher rates have been agreed upon. Additionally, we are entitled to charge a default fee of 40,00 €. We reserve the right to claim additional damages resulting from late payment.
3. Wird nach Abschluss des Vertrages erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird oder gerät der Käufer mit einem nicht unerheblichen Betrag in Zahlungsverzug oder treten andere Umstände ein, die auf eine wesentliche Verschlechterung der Vermögensverhältnisse des Käufers nach Vertragsschluss schließen lassen, stehen uns die Rechte aus § 321 BGB zu. Wir sind dann auch berechtigt, alle noch nicht fälligen Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Käufer fällig zu stellen.	3. Should it become evident after the conclusion of the contract, that payment is jeopardised by the Buyer's lack in financial means, or should the Buyer be in default with a not merely insignificant portion of the amount due or should other circumstances arise which show a material deterioration in the Buyer's financial position after the contract has been concluded, we shall be entitled to exercise the rights arising from § 321 BGB (German Civil Code), to refuse performance and to make due any and all of our not yet due accounts receivable resulting from the same legal relationship.
4. Ein vereinbartes Skonto bezieht sich immer nur auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den vollständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Käufers im Zeitpunkt der Skontierung voraus. Soweit nichts Anderes vereinbart, beginnen Skontofristen ab Rechnungsdatum.	4. Any agreed upon cash discount always relates to the invoiced value excluding freight and will only be granted if and in so far as the Buyer has completely paid all payables due at the time of the discount. Unless otherwise agreed to discount periods shall begin with the date of the invoice.
<b>IV. Lieferfristen und -termine</b>	<b>IV. Delivery Times</b>
1. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung und bei Importgeschäften zusätzlich unter dem Vorbehalt des Erhalts von Überwachungsdokumenten und Einfuhrgenehmigungen, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Belieferung ist durch uns verschuldet.	1. Our commitment to deliver is subject to our own correct and timely self-delivery and, in cases of imported goods additionally to the receipt of any surveillance documents and import licenses, unless we are responsible for the deficient or late self-delivery.

<p>2. Angaben zu Lieferzeiten sind annähernd. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung und gelten nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Klarstellung aller Einzelheiten des Auftrages und rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen des Käufers, wie z.B. Beibringung aller behördlichen Bescheinigungen, Gestellung von Akkreditiven und Garantien oder Leistung von Anzahlungen. Entsprechendes gilt für Liefertermine.</p>	<p>2. Any confirmation as to delivery times shall only be approximate. Delivery times shall commence with the date of our order confirmation and are subject to the timely clarification of any details of the order as well as of the fulfilment of any of the Buyer's obligations, e.g. to produce official certifications, to provide letters of credit and payment guarantees or to pay agreed instalments. The same applies accordingly to delivery dates.</p>
<p>3. Für die Einhaltung von Lieferfristen und -terminen ist der Zeitpunkt der Absendung ab Werk oder Lager maßgebend. Sie gelten bereits mit Meldung der Versandbereitschaft als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann.</p>	<p>3. Any agreed delivery time or date shall be considered to be met if the goods have left the works or the warehouse at such time or date. If and in so far the goods fail to be despatched at the agreed time for reasons not attributable to us, the agreed delivery time shall be considered to have been met at the day on which the goods are notified to be ready for loading.</p>
<p>4. Ereignisse höherer Gewalt berechtigen uns, die Lieferungen um die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben. Dies gilt auch dann, wenn solche Ereignisse während eines vorliegenden Verzuges eintreten. Der höheren Gewalt stehen gleich währungs-, handelspolitische und sonstige hoheitliche Maßnahmen, Streiks, Aussperrungen, von uns nicht verschuldete Betriebsstörungen (z.B. Feuer, Maschinen- und Walzenbruch, Rohstoff- und Energiemangel), Behinderung der Verkehrswege, Verzögerung bei der Einfuhr-/Zollabfertigung, sowie alle sonstigen Umstände, die, ohne von uns verschuldet zu sein, die Lieferungen und Leistungen wesentlich erschweren oder unmöglich machen. Dabei ist es unerheblich, ob die Umstände bei uns, dem Lieferwerk oder einem anderen Vorlieferanten eintreten. Wird infolge der vorgenannten Ereignisse die Durchführung für eine der Vertragsparteien unzumutbar, so kann sie nach fruchtlosem Ablauf einer angemessen bestimmten Nachfrist vom Vertrag zurücktreten.</p>	<p>4. Within events of force majeure we shall be entitled to postpone deliveries for the period of the impediment and for a reasonable time necessary for adaptation. The same shall apply to such events which arise during prevailing delays. Force majeure shall include measures affecting currency, trade policy and other governmental acts, strikes, lockouts, operating shutdowns not caused by us (for example fire, machinery and rolls breakdown, deficiency in raw material or energy), obstruction of traffic routes, delay in customs/import clearance, as well as any other circumstance which, not due to our fault, either substantially jeopardises our deliveries and services or makes them impossible for us to fulfil, no difference whether such circumstances will affect us or our supplier(s). Should, in consequence of the aforementioned circumstances, the performance of the contract become unreasonable to fulfil to one of the contractual parties, such party may then declare withdrawal from the contract after an additional time period of reasonable length fixed by such party has elapsed .</p>
<p><b>V. Eigentumsvorbehalt</b></p>	<p><b>V. Retention of Title</b></p>
<p>1. Das Eigentum an der Ware wird übertragen unter der aufschiebenden Bedingung vollständiger Zahlung des Kaufpreises. Alle gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere auch der jeweiligen Saldoforderungen, die uns im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt). Dies gilt auch für künftig entstehende und bedingte Forderungen, z.B. aus Akzeptantenwechseln, und auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen</p>	<p>1. Ownership of the goods is transferred subject to the condition precedent that the purchase price is paid in full. All goods delivered to the Buyer shall remain our property (Reserved Property) until all of the Buyer's accounts resulting from the business relationship with him, in particular any account balances have been settled. This condition shall apply to any future as well as any conditional claims including accepted notes and such cases where the Buyer will affect payments on specifically designated claims. As soon as the</p>

<p>gen geleistet werden. Dieser Saldovorbehalt erlischt endgültig mit dem Ausgleich aller im Zeitpunkt der Auszahlung bereits zur Entstehung gelangten, noch offenen und von diesem Saldovorbehalt erfassten Forderungen.</p>	<p>Buyer has settled his accounts with us in full, he shall obtain title to those goods which were delivered to him before such payment was effected.</p>
<p>2. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen für uns als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne uns zu verpflichten. Die be- und verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 1. Bei Verarbeitung, Verbindung und Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Käufer steht uns das Miteigentum anteilig an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren. Erlischt unser Eigentum durch Verbindung oder Vermischung, so überträgt der Käufer uns bereits jetzt die ihm zustehenden Eigentumsrechte an dem neuen Bestand oder der Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware und verwahrt sie unentgeltlich für uns. Wir nehmen die Übertragung hiermit bereits an. Unsere Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 1.</p>	<p>2. With regard to processing or manufacturing of the Reserved Property, we shall be deemed to be manufacturer within the meaning of § 950 BGB (German Civil Code) without committing us in any way. The processed or manufactured goods shall be regarded as Reserved Property within the meaning of clause V/1 of these Conditions. If the Buyer manufactures, combines or mixes the Reserved Property with other goods we shall obtain co-ownership in the new goods in proportion to the invoiced price of the Reserved Property to the invoiced price of the other goods. If, by such combining or mixing, our ownership expires, the Buyer herewith transfers to us any rights which the Buyer will have in the new stock or goods in proportion to the invoiced price of the Reserved Property, and he will keep them in safe custody free of charge. Such transfer is hereby accepted. Our co-ownership rights shall be regarded as Reserved Property within the meaning of clause No. 1 above.</p>
<p>3. Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gem. Nrn. 4 bis 6 auf uns übergehen. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware ist er nicht berechtigt.</p>	<p>3. The Buyer may resell the Reserved Property only within the normal course of his business in accordance with his normal business terms and provided he is not in default of payment and provided also that any rights resulting from such resale will be transferred to us in accordance with clauses No. 4 through No. 6 above. The Buyer shall not be entitled to dispose of the Reserved Property in any other way.</p>
<p>4. Der Käufer tritt die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware bereits jetzt an uns ab. Wir nehmen die Abtretung hiermit an. Die Forderungen dienen in demselben Umfang zur Sicherung wie die Vorbehaltsware. Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zusammen mit anderen, nicht von uns verkauften Waren veräußert, so wird uns die Forderung aus der Weiterveräußerung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verkauften Waren abgetreten. Bei der Veräußerung von Waren, an denen wir Miteigentumsanteile gem. Nr. 2 haben, wird uns ein unserem Miteigentumsanteil entsprechender Teil abgetreten.</p>	<p>4. The Buyer hereby assigns to us any claims resulting from the resale of the Reserved Property. Such assignment is hereby accepted. Such claims shall serve as our security to the same extent as the Reserved Property itself. If the Reserved Property is resold by the Buyer together with other goods not purchased from us, then any receivables resulting from such resale shall be assigned to us in the ratio of the invoiced value of the other goods sold by the Buyer. In the case of resale of goods in which we have co-ownership rights according to clause No. 2 above, the assignment shall be limited to the part which corresponds to our co-ownership rights.</p>
<p>5. Der Käufer ist berechtigt, an uns abgetretene Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Diese Einziehungsermächtigung erlischt im Falle unseres Widerrufs, spätestens aber bei</p>	<p>5. The Buyer shall be entitled to collect any receivables assigned to which result from the resale of the Reserved Property. This right shall expire if withdrawn by us, at the latest if the</p>

<p>Zahlungsverzug, Nichteinlösung eines Wechsels oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens. Von unserem Widerrufsrecht werden wir nur dann Gebrauch machen, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Leistungsfähigkeit gefährdet wird. Auf unser Verlangen ist der Käufer verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten und uns die zur Einziehung erforderlichen Auskünfte zu erteilen bzw. und Unterlagen herauszugeben.</p>	<p>Buyer defaults in payment; fails to honour a bill of exchange; or files for bankruptcy. We shall exert our right of revocation only if and in so far as it becomes evident after the conclusion of the contract that payment resulting from this contract or from other contracts is jeopardised by the lack of Buyer's ability to pay. The Buyer shall - upon our request - immediately inform his customers of such assignment and to forward to us any information and documents necessary for collection.</p>
<p>6. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigungen durch Dritte hat uns der Käufer unverzüglich zu unterrichten. Der Käufer trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht von Dritten ersetzt werden.</p>	<p>6. The Buyer shall immediately inform us of any seizure or any other attachment of the Reserved Property by a third party. He shall bear any costs necessary to suspend such seizure or attachment or removal of the Reserved Property, if and in so far as such costs are not borne by a third party.</p>
<p>7. Gerät der Käufer in Zahlungsverzug oder löst er einen Wechsel bei Fälligkeit nicht ein, sind wir berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen - wozu wir auch den Betrieb des Käufers betreten dürfen. Gleiches gilt, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Leistungsfähigkeit gefährdet wird. Die Rücknahme ist kein Rücktritt vom Vertrag.</p>	<p>7. Should the Buyer default in payment or should he fail to honour a draft we shall be entitled to take back the Reserved Property and to enter, for this purpose, the Buyer's premises. The same shall apply should, after the conclusion of the contract, it become evident that payment resulting from this contract or from other contracts is jeopardised by the Buyer's lack of ability to pay. If we take back the Reserved Property, this shall not be regarded as withdrawal from the contract.</p>
<p>8. Übersteigt der realisierbaren Wert der bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen einschließlich Nebenforderungen (Zinsen; Kosten o.ä.) insgesamt um mehr als 20 v.H., sind wir auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.</p>	<p>8. Should the total invoiced value of our collateral exceed the amount of the secured receivables including additional claims for interest, costs etc. by more than 20 %, we shall - upon the Buyer's request - release pro tanto collateral at our discretion.</p>
<p><b>VI. Güten, Maße und Gewichte</b></p>	<p><b>VI. Grades, Sizes and Weight</b></p>
<p>1. Vereinbarte Güten und Maße bestimmen sich im Zweifel nach den bei Vertragsschluss geltenden DIN-/EN-Normen bzw. Werkstoffblättern. Bezugnahmen auf Normen, Werkstoffblätter oder Werks-Prüfbescheinigungen sowie Angaben zu Güten, Maßen, Gewichten und Verwendbarkeit sind keine Beschaffenheitsangaben, Zusicherungen oder Garantien, ebenso wenig wie Angaben zum Ursprung der Ware, Konformitätserklärungen, Herstellererklärungen und entsprechende Kennzeichen wie „Ü“-Zeichen, CE und GS.</p>	<p>1. In case of doubt, agreed grades and sizes shall be determined in accordance with the DIN-/EN or mills' standards. Any reference to such standards, mill's standards or work-certificates as well as any indication with regard to grade, size, weight or usage of the goods shall not be regarded as a description, a warranty or a guarantee. The same shall pertain to any declaration of origin or conformity, to mills' confirmations and to any related marks such as „U“-marks, CE and GS.</p>
<p>2. Für die Gewichte ist die von uns vorgenommene Verwiegung, ansonsten die unseres Vorlieferanten maßgebend. Der Gewichtsnachweis</p>	<p>2. The weight of the goods shall be determined on our, otherwise our suppliers' scales and shall be proven by presentation of the pertinent weight</p>

<p>erfolgt durch Vorlage des Wiegezettels. Wir können die Gewichte auch ohne Wägung nach den Abmessungen der Ware theoretisch bestimmen, wobei wir die Maße nach anerkannten statistischen Methoden ermitteln können. Wir sind ferner berechtigt, das theoretische Gewicht um 2 ½ % (Handelsgewicht) zum Ausgleich von Dicken- und Walztoleranzen zu erhöhen. Gewichtsabweichungen bis zu 0,5 % berechtigen nicht zur Beanstandung.</p>	<p>check. We may also calculate the weight without weighing on the basis of the goods' dimensions according to accepted statistical methods ("theoretical weight") and we may increase the theoretical weight by 2 ½ % to compensate for thickness or rolling tolerances ("trade weight"). Deviations from the agreed weight up to 0.5 % shall not be subject to a claim.</p>
<p>3. In der Versandanzeige angegebene Stückzahlen, Bundzahlen o.a. sind bei nach Gewicht berechneten Waren unverbindlich. Sofern keine Einzelverwiegung vereinbart ist, gilt das Gesamtgewicht der Lieferung. Unterschiede gegenüber den rechnerischen Einzelgewichten werden verhältnismäßig auf diese verteilt.</p>	<p>3. Any indications given in the delivery notes as to the number of pieces, bundles etc. are not binding if and in so far as the goods are invoiced by weight. Where, according to the contract, the goods are not weighed piece by piece, the total weight of the delivery shall prevail. Any difference with regard to the calculated weight of the single pieces shall be proportionally allocated to them.</p>
<p>4. Wir sind berechtigt, Prüfbescheinigungen gem. EN 10204 in Abschrift oder anonymisierter Kopie zu übergeben und/oder eigene Bescheinigungen über die Materialeigenschaften auszustellen. Das Entgelt für Prüfbescheinigungen richtet sich mangels ausdrücklicher Vereinbarung nach unserer Preisliste bzw. der Preisliste des jeweiligen Ausstellers (Lieferwerks).</p>	<p>4. We may transmit Inspection Documents („Mill Test Certificates“) acc. to EN 10204 as anonymized copies and/or may issue inspection certificates regarding the material properties ourselves. In case the price for such documents has not been agreed within the contract, we will calculate it on the basis of our price list resp. the issuer's (manufacturer's) price list.</p>
<p><b>VII. Abnahmen</b></p>	<p><b>VII. Testing and Inspection</b></p>
<p>1. Wenn eine Abnahme vereinbart ist, kann sie nur in dem Lieferwerk bzw. unserem Lager unverzüglich nach Meldung der Abnahmebereitschaft erfolgen. Die persönlichen Abnahmekosten trägt der Käufer, zudem werden ihm die sachlichen Abnahmekosten nach unserer Preisliste oder der Preisliste des Lieferwerkes berechnet.</p>	<p>1. Where testing and inspection of the goods have been agreed upon, the goods must be inspected in the mill or in our warehouse immediately after the Buyer has been informed that the goods are ready for dispatch. The Buyer shall bear his personal inspection costs, whereas the costs of inspection will be invoiced to him in accordance with our price list.</p>
<p>2. Erfolgt die Abnahme ohne unser Verschulden nicht, nicht rechtzeitig oder nicht vollständig, sind wir berechtigt, die Ware ohne Abnahme zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern und ihm zu berechnen.</p>	<p>2. Should, through no fault of ours, an agreed upon inspection of the goods fail or be delayed or be incomplete, we shall be authorised to dispatch the goods without prior inspection or to store them at the Buyer's expense and risk and to invoice the goods to him.</p>
<p><b>VIII. Versand, Gefahrübergang, Verpackung, Teillieferung, Abrufe</b></p>	<p><b>VIII. Dispatch, Passing of Risk, Packaging, Partial and Continuous Delivery</b></p>
<p>1. Wir bestimmen Versandweg und -mittel sowie Spediteur und Frachtführer.</p>	<p>1. We shall be entitled to choose the route and mode of dispatch as well as the forwarding agent and the carrier.</p>
<p>2. Vertragsgemäß versandfertig gemeldete Ware muss unverzüglich abgerufen werden, andernfalls sind wir berechtigt, sie nach Mahnung und fruchtlos abgelaufener, angemessen bestimmter Nachfrist nach unserer Wahl auf Kosten und</p>	<p>2. Otherwise we are entitled, upon our reminder and after a reasonably fixed additional time period has elapsed, to ship such goods at the Buyer's cost and risk or to store them at our discretion and to invoice them to the Buyer.</p>

Gefahr des Käufers zu versenden oder zu lagern und sofort zu berechnen.	
3. Wird ohne unser Verschulden der Transport auf dem vorgesehenen Weg oder zu dem vorgesehenen Orte in der vorgesehenen Zeit unmöglich oder wesentlich erschwert, so sind wir berechtigt, auf einem anderen Weg oder zu einem anderen Ort zu liefern; die entstehenden Mehrkosten trägt der Käufer. Dem Käufer wird vorher Gelegenheit zu Stellungnahme gegeben.	3. Can, by reasons not attributable to us, the goods not be shipped or shall it become substantially difficult to ship them via the designated route or to the designated place within the designated time, we reserve the right to ship them via a different route or to a different place. Any additional costs will be borne by the Buyer. In such cases we will ask the Buyer for his prior comments.
4. Mit der Übergabe der Ware an einen Spediteur oder Frachtführer, spätestens jedoch mit Verlassen des Lagers oder des Lieferwerks geht die Gefahr, auch die einer Beschlagnahme der Ware, bei allen Geschäften, auch bei franko- und frei-Haus-Lieferungen, auf den Käufer über. Für Versicherung sorgen wir nur auf Weisung und Kosten des Käufers. Pflicht und Kosten der Entladung gehen zu Lasten des Käufers.	4. In all transactions, including freight prepaid and freight-free deliveries, the risk of loss or damage to the goods shall pass to the Buyer at the time where we hand them over to the forwarding agent or to the carrier, at the latest with their departure from our warehouse. We will buy insurance only if and in so far as requested to by the Buyer and at his cost. The Buyer shall unload the goods at his cost.
5. Die Ware wird grundsätzlich unverpackt und nicht gegen Rost geschützt geliefert. Nur falls handelsüblich, liefern wir verpackt. Für Verpackung, Schutz- und/oder Transporthilfsmittel sorgen wir nach unserer Erfahrung auf Kosten des Käufers. Sie werden an unserem Lager zurückgenommen. Kosten des Käufers für den Rücktransport oder für eine eigene Entsorgung der Verpackung übernehmen wir nicht.	5. The goods will be delivered unpacked and not be protected against rust. Only where so provided by trade usage will the goods be packed. Any package, protection and/or transport device will be supplied according to our experience and at the Buyer's cost. We will take back such devices only at our warehouse. We will not bear any costs for their re-transport or disposal.
6. Wir sind zu Teillieferungen in zumutbarem Umfang berechtigt. Branchenübliche Mehr- und Minderlieferungen sind bis zu 10 % der abgeschlossenen Menge zulässig. Dies gilt insbesondere bei Angabe einer „circa“-Menge.	6. We shall be entitled to make partial deliveries with reasonable quantities. Where and in so far as allowed by trade usage, we may exceed or reduce the agreed quantities up to 10 % of the contractual quantity. This applies in particular where approximate ("circa") quantities have been indicated.
7. Bei Abschlüssen mit fortlaufender Auslieferung sind uns Abrufe und Sorteneinteilung für ungefähr gleiche Monatsmengen aufzugeben; andernfalls sind wir berechtigt, die Bestimmungen nach billigem Ermessen selbst vorzunehmen.	7. Where the contract provides for continuous deliveries, the Buyer shall divide the quantities and grades of the goods into approximately equal monthly shipments. Otherwise we shall be entitled to specify them at our own fair and just discretion.
8. Überschreiten die einzelnen Abrufe insgesamt die Vertragsmenge, so sind wir zur Lieferung der Mehrmenge berechtigt, aber nicht verpflichtet. Wir können die Mehrmenge zu den bei dem Abruf oder den bei der Lieferung gültigen Preisen berechnen.	8. Where the individual calls for delivery exceed the total contractual quantity, we shall be entitled, yet not committed, to deliver the surplus quantity and invoice it at the prices applicable at the time of the call or the delivery.
9. Sofern nicht anders vereinbart sind Abrufaufträge innerhalb von 365 Tagen seit Vertragschluss komplett abzuwickeln. Abrufe für einzelne Liefermonate haben jeweils spätestens 3 Wochen vor dem jeweiligen Liefermonat zu erfolgen. Erfolgt ein Abruf nicht fristgerecht, können wir	9. Unless otherwise agreed, callable deliveries shall be completed in full within 365 days from conclusion of the contract. Monthly calls must be effected at the latest 3 weeks before the respective month of delivery. If the Buyer should not call the delivery in time, we may, after an additionally

<p>nach fruchtlosem Ablauf einer angemessen gesetzten Nachfrist die monatlichen Lieferungen nach billigem Ermessen selbst einteilen und die entsprechenden Forderungen fällig stellen. Nach Fristablauf sind wir berechtigt, die nicht abgerufene Ware auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern und ihm zu berechnen. Unberührt bleiben unsere gesetzlichen Rechte aus Nichterfüllung.</p>	<p>fixed reasonable period of time has elapsed, fix the monthly deliveries at our reasonably exercised discretion and invoice the purchase price and demand immediate payment. Upon expiry of this period, we may store the uncalled goods at the Buyer's cost and risk. Our statutory rights for non-performance shall remain unaffected hereof.</p>
<p><b>IX. Haftung für Sachmängel</b></p>	<p><b>IX. Warranty Provisions</b></p>
<p>1. Sachmängel der Ware sind unverzüglich, spätestens sieben Tage seit Ablieferung schriftlich anzuzeigen. Mängel, die auch bei sorgfältigster Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden können, sind - unter sofortiger Einstellung etwaiger Be- und Verarbeitung - unverzüglich nach Entdeckung schriftlich anzuzeigen. In allen Fällen ist die Ware in nach Entdeckung des Mangels in unverändertem Zustand zur Besichtigung bereitzuhalten. Verstößt der Käufer gegen die Anzeigeobligenheit oder be- oder verarbeitet er die Ware nach Entdeckung des Mangels oder stellt er die Ware nicht zur Besichtigung zur Verfügung, so gilt die Ware als genehmigt. Die vorstehenden Regelungen dieses Absatzes gelten bei Herstellung eines Werkes entsprechend.</p>	<p>1. The Buyer shall immediately, at the latest seven days after delivery, notify us in writing of any defects of the goods. Defects which, even upon most careful inspection, cannot be discovered within this period must be notified to us in writing immediately upon their discovery. In such cases the Buyer must suspend any processing or manufacturing of the goods. After the discovery of a defect Buyer shall keep the goods in unchanged condition for our inspection. If Buyer should violate his notification obligation or if he should work on the goods after the discovery of a defect or if he should not provide the goods for our inspection, the goods shall be deemed to be accepted. The aforementioned provisions shall apply accordingly to the manufacture of goods.</p>
<p>2. Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge können wir nach unserer Wahl den Mangel beseitigen (Nachbesserung) oder eine mangelfreie Ware liefern (Ersatzlieferung, beides Formen der Nacherfüllung). Bei Fehlschlagen oder Verweigerung der Nacherfüllung kann der Käufer nach erfolglosem Ablauf einer angemessenen Frist vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Ist der Mangel nicht erheblich oder ist die Ware bereits verarbeitet oder umgestaltet, steht ihm nur das Minderungsrecht zu. Die vorstehenden Regelungen dieses Absatzes gelten für Lohnbearbeitungen und bei Herstellung eines Werkes entsprechend.</p>	<p>2. If and in so far as Buyer's claim for defects is justified and has been made in time, we may, upon our discretion, remedy the defect ("improvement") or deliver non-defective goods (improvement and replacement hereinafter: "cure"). Should we fail or decline the cure, the Buyer may, upon the elapse of an adequate additional period of time set by him, withdraw from the contract or reduce the purchase price. In cases where the defect is minor, where the goods have already been processed or transformed, he may only reduce the purchase price. The aforementioned provisions shall apply accordingly for subcontracting and to the manufacture of goods.</p>
<p>3. Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware bzw. dem vereinbarten Entgelt, angemessen sind, keinesfalls aber über 150 % des Kaufpreises bzw. des für Lohnbearbeitungen oder Werke vereinbarten Entgelts. Weitere Aufwendungen wie z.B. im Zusammenhang mit dem Ein- und Ausbau der mangelhaften Sache übernehmen wir nur nach Maßgabe des Abschnitts X dieser Bedingungen.</p>	<p>3. We will reimburse the Buyer for his expenditures in connection with the substitution only in so far as such expenditures are reasonable and proportional to the purchase price of the goods resp. the remuneration agreed upon, in no case more than 150 pct of the purchase price resp. the remuneration agreed upon for subcontracting or the manufacture of goods. We will bear any further expenses such as for the mantling and dismantling of the defective goods only in accordance with the rules of Section X of these Conditions..</p>
<p>4. Nach Durchführung einer vereinbarten Abnahme der Ware durch den Käufer ist die Rüge</p>	<p>4. If and in so far as the goods are subject to contractually agreed testing and inspection by the</p>



von Mängeln, die bei der vereinbarten Art der Abnahme feststellbar waren, ausgeschlossen.	Buyer, such testing and inspection shall bar any claims for such defects which might have been determined by the agreed type of testing and inspection.
5. Bei Waren, die als deklassiertes Material verkauft worden sind, stehen dem Käufer bezüglich der angegebenen Deklassierungsgründe und solcher Mängel, mit denen er üblicherweise zu rechnen hat, keine Rechte aus Sachmängeln zu. Beim Verkauf von Ila-Ware ist unsere Haftung wegen Sachmängeln ausgeschlossen.	5. No warranty shall be given to goods sold as declassified material with regard to such defects either specified in the contract or to those normally to be expected. Goods classified as "Ila-Ware" ("secondaries") are not subject to any warranty.
6. Unsere weitergehende Haftung richtet sich nach Abschnitt X. dieser Bedingungen. Rückgriffsrechte des Käufers nach §§ 478, 479 BGB bleiben unberührt.	6. Our further liability is subject to Section X. Any of the Buyer's rights of recourse according to §§ 478, 479 BGB shall remain unaffected.
<b>X. Schadensersatz und Verjährung</b>	<b>X. Liability and Limitation Periods</b>
1. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit. Im Letzteren Fall ist unsere Haftung beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist unsere Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen.	1. Our liability for breach of contractual or extra-contractual obligations, in particular for non-performed or deferred deliveries, for breach of duties prior to the contract ("culpa in contrahendo") as well as for tortuous acts - including our responsibility for our managerial staff and any other person employed in performing our obligations - shall be restricted to damages caused by our wrongful intent or by our gross negligence and shall in the latter case not exceed the foreseeable losses and damages characteristic for the type of contract in question. Apart from that, our liability for damages resulting from defects including consequential damages shall be excluded.
2. Die Haftungsbeschränkungen aus Ziff. X.1. gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen haben, sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz. Wesentlich sind solche Vertragspflichten, die die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Käufer regelmäßig vertrauen darf. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.	2. The aforesaid restrictions in section X.1 shall not apply to such cases where we breach our fundamental contractual obligations and where such a breach of contract will endanger the contractual purpose; it shall neither pertain to damages to life, to the body or to health caused by our fault nor to any cases where we have guaranteed certain characteristics of the goods. Nor shall such clause affect our statutory liability laid down in the German Product Liability Act. Our contractual obligations shall be considered to be fundamental if they are required to safeguard the due performance of the contract and on which Buyer typically may rely on. Any statutory rules regarding the burden of proof shall remain unaffected by the aforesaid.
3. Soweit nichts Anderes vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Käufer gegen uns aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung der Ware entstehen, ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Diese Frist gilt auch für solche Waren, die entsprechend ihrer üblichen	3. Unless otherwise agreed to any contractual claims which the Buyer is entitled to in connection with the delivery of the goods shall fall under the statute of limitations within a period of one year after the goods have been delivered to the Buyer. This limitation shall also apply to such

<p>Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet werden und dessen Mangelhaftigkeit verursacht haben, es sei denn, diese Verwendungsweise wurde schriftlich vereinbart. Davon unberührt bleiben unsere Haftung aus vorsätzlichen und grob fahrlässigen Pflichtverletzungen, schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit sowie die Verjährung von gesetzlichen Rückgriffsansprüchen.</p>	<p>goods which, according to their normal purpose of use, have been used for constructional works related to real estate property and which have caused damage within this construction, unless this purpose of use has been agreed upon in writing. This restriction shall not apply to our liability resulting from breaches of contract caused by our wrongful intent or by our gross negligence; neither to damages to life, to the body and to health caused by our fault nor to any statutory recourse claims.</p>
<p><b>XI. Ausfuhrnachweis</b></p>	<p><b>XI. Export Clearance</b></p>
<p>Holt ein Käufer, der außerhalb der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist (außergebietlicher Abnehmer) oder dessen Beauftragter Ware ab und befördert oder versendet sie in das Außengebiet, so hat der Käufer uns den steuerlich erforderlichen Ausfuhrnachweis beizubringen. Wird dieser Nachweis nicht erbracht, hat der Käufer den für Lieferungen innerhalb der Bundesrepublik Deutschland geltenden Umsatzsteuersatz vom Rechnungsbetrag zu zahlen</p>	<p>Should any Buyer resident outside the Federal Republic of Germany (extraterritorial customer) or a person authorised by him collect goods and transport or ship them to that foreign country, the Buyer shall provide us with the export clearance documents required for fiscal purposes. Without provision of this certification the Buyer is obliged to pay the turnover tax applicable for deliveries within the Federal Republic of Germany on the invoiced amount.</p>
<p><b>XII. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht, Sprachfassung</b></p>	<p><b>XII. Place of Performance / Jurisdiction / Applicable Law, Language Version</b></p>
<p>1. Erfüllungsort für Lieferungen ab Werk ist das Werk, ansonsten das Lager, aus dem wir liefern. Erfüllungsort für die Zahlungsverpflichtung des Käufers sowie Gerichtsstand für beide Vertragsparteien ist unser Sitz.</p>	<p>1. The place of performance for our deliveries shall be the supplying work in cases of ex-work deliveries, in all other cases it shall be our warehouse. The place of performance for Buyer's obligation to pay and jurisdiction for both parties shall be at our seat.</p>
<p>2. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Käufer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Bestimmungen des UN-Übereinkommens vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) werden abbedungen.</p>	<p>2. All legal relationships between us and the Buyer shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany. The provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG) shall not apply.</p>
<p>3. Im Zweifel ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen maßgebend.</p>	<p>3. In cases of doubt, the German version of these General Conditions of Sale shall apply.</p>